



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2016.1.16>

УДК 811.111'22

ББК 81.432.1

## ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ АНГЛИИ

**Татьяна Николаевна Астафурова**

Доктор филологических наук, профессор,  
заведующая кафедрой профессиональной иноязычной коммуникации,  
Волгоградский государственный университет,  
pic\_volsu@inbox.ru  
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

**Дарья Анатольевна Гончарова**

Ассистент кафедры профессиональной иноязычной коммуникации,  
Волгоградский государственный университет  
goncharovadasha2012@yandex.ru, pic\_volsu@inbox.ru  
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

**Аннотация.** В статье описана концептосфера школьной образовательной среды Англии с ядерными и периферийными концептами, которые дифференцируют ядерные концепты по разным признакам. Лингвосемиотическая система английского школьного образования включает знаки, охватывающие одну из обширнейших областей человеческого бытия, связанного со становлением личности в процессе усвоения знаний и ценностей социума, исполнением различных статусных ролей и позволяет приобретать необходимые умения и навыки, формируя взгляды и принципы, способствующие усвоению правил и норм поведения. Лингвосемиотическое пространство школьного образовательного дискурса Англии представлено знаками разной природы: *вербальными*, которые номинируют агентов, клиентов, ресурсы, результат школьного образовательного дискурса, образуя разные номинативные группы; *невербальными* (символические артефакты, паралингвистические, цветосемиотические), дополняющими вербальный компонент; *смешанными* (герб, гимн, эмблема, девиз, протективы), интегрирующими вербальный, графический, колороморфный, звукосемиотический компоненты. Внутри ритуального пространства англосаксонского школьного образования сформировалась развернутая система знаков, посредством которых осуществляется взаимодействие участников учебного, спортивного и рекреационного ритуалов, различающихся степенью вариативности.

Вербальные, невербальные и смешанные знаки представляют единство лингвистических и экстралингвистических параметров школьного образовательного дискурса Англии.

**Ключевые слова:** лингвосемиотика, образовательный дискурс, вербальный / невербальный знак, смешанный знак, колорема, символ.

Образование является неотъемлемой частью жизни современного общества. Оно обеспечивает становление личности в процес-

се усвоения знаний и ценностей, существующих в социуме, готовит к исполнению различных статусных ролей, позволяет приобретать

необходимые умения и навыки, формирует взгляды и принципы, способствует усвоению правил и норм поведения.

Система образования Англии нередко рассматривается в качестве мирового эталона, на который равняются образовательные системы других стран. Она складывалась на протяжении многих веков, ее особенностями являются «железная дисциплина», классические методы преподавания и воспитания, разносторонняя программа подготовки учащихся к жизни в обществе.

Начиная с VI века, можно выделить 11 типов школ, функционирующих в Англии: *song schools* (певческие школы), *grammar schools* (грамматические школы), *secular schools* (светские школы), *independent schools* (независимые школы), *free schools* (бесплатные школы), *schools of industry* (производственные школы), *chivalry schools* (рыцарские школы), *scrivener's schools* (школы писцов), *charity schools* (благотворительные школы), *Sunday schools* (школы при церкви), *monitorial schools* (школы взаимного обучения). Наибольшее распространение получили грамматические, певческие, производственные школы и школы при церкви, которые развивали, совершенствовали и обогащали британскую систему образования.

Номинативное пространство образовательной системы средневековой Англии представлено лексемами, обозначающими:

– школы разного типа (*grammar schools, song schools, secular schools, independent schools, free schools, scrivener's schools, Sunday schools, schools of industry, monitorial schools, chivalry schools, charity Schools*);

– статус преподавателей (*headmaster, usher, tutor, assistant teacher*);

– основные и профессионально-ориентированные предметы (*seven liberal arts, training of Knights, archery, javelin throw, fight, riding, manual work*);

– разные системы управления школами (*public, independent*);

– направление образования (*secular education, religious education, humanitarian education, mental education, monitorial education*);

– гендерную ориентацию обучения (*single-sex / co-educational school*).

В новом тысячелетии Англия верна своим школьным традициям, которые проявляются в серьезном подходе к обучению, продуманном внедрении новых методик и инноваций в учебный процесс. В настоящее время система образования Англии делится на 2 сектора: государственные бесплатные школы (*state schools – primary or secondary schools offered to all children without charge, funded in whole or in part by taxation*) и частные платные школы (*independent schools – fee-paying private schools, governed by an elected board of governors and independent of many of the regulations and conditions that apply to state funded schools*).

Школьная образовательная среда формирует концептосферу и лингвосомиотическое пространство в виде системы знаков вербального, невербального и смешанного характера, а также устных и письменных текстов школьного образовательного дискурса, вербализующих учебную, спортивную и рекреационную деятельность школьников.

В качестве базовой пары статусно неравных участников коммуникации в англосаксонском школьном образовательном дискурсе выступает учитель (агент) и учащийся (клиент). *Агенты* данного дискурса представлены в английском языке номинациями, которые дифференцируются по учебной, воспитательной и административной функциям: **teacher** (учитель) – *a person who teaches others, especially in a school*; **schoolmaster / mistress** (педагог, школьный учитель) – *a school teacher*; **principal, or educational administrator**; **pedagogue** (наставник, педагог) – *a teacher or instructor of children whose occupation is to teach the young*; **mentor** (наставник, воспитатель) – *an experienced and trusted adviser who guides and encourages, often used in school context or in taking on a new skill*; **guide** (руководитель, наставник) – *a person who leads others to more abstract goals such as knowledge or wisdom*.

*Клиенты* школьного образовательного дискурса представлены номинациями, которые различаются по признаку принадлежности к институту образования, возрастному, гендерному и профессиональному признакам: **pupil** (ученик, воспитанник) – *a student who is taught by a teacher*; **learner** (учащийся, обучаемый) –

*a child who learns from a teacher or takes up knowledge or beliefs; student* (ученик) – *one who is enrolled or attends classes at a school, college, or university; classmate* (одноклассник) – *one who is in the same class with another at school or college.*

К *хрономону* школьного образовательного дискурса относится специально отведенное время для общения: *class / lesson* (урок) – *a structured period of time where learning is intended to occur; exam / examination* (экзамен) – *an official test that shows knowledge or ability in a particular subject.*

Главная *цель* школьного образования заключается в создании условий для становления и развития личности обучаемого во всем многообразии его психофизических, социальных и личностных характеристик, поэтому школьный образовательный дискурс реализуется в учебной сфере для формирования ключевых образовательных компетенций учащихся, в воспитательной сфере для полноценной социализации личности с привитием ей ценностей и норм поведения в обществе, в личностной сфере для становления и развития интеллектуальных, эмоциональных, поведенческих и деятельностных свойств личности обучаемого.

Учебные предметы, дисциплинарные и моральные установки в письменной и в устной форме (*pupils norms of behavior*), устав школы (*Statute of a school*), клятвы учителя и учеников (*teacher's / pupils' oath*) выступают в качестве *прецедентных текстов* данного дискурса. *Дискурсивные формулы* (*classroom language*) учебно-воспитательной коммуникации являются своеобразными оборотами речи, свойственными общению в школьной аудитории.

Концептосфера англосаксонского школьного образовательного дискурса состоит из ядерного суперконцепта Education, составляющих его концептов (Teaching, Upbringing, Self development) и субконцептов (Student ↔ Teacher; Student's activities ↔ Teacher's activities; Results; Resources; Types of schools). К периферии относятся школьные номинации, дифференцирующие ядерные концепты и субконцепты по разным признакам:

– концепт Student представлен синонимичными номинациями, которые уточняются

по гендерным (*schoolgirl / boy*), профессиональным (*trainee / apprentice*), возрастным (*first class pupil / senior pupil, school enrollee / leaver*) признакам;

– концепт Types of schools дифференцируется по социальным (*state / private schools*), темпоральным (*day / weekly boarding / full boarding schools*), гендерным (*single-sex / co-educational schools*), экономическим (*comprehensive / independent schools*) и квалификативным характеристикам (*pre-school / primary school / secondary school / sixth form education*);

– концепт Teacher представлен номинациями с гендерными признаками (*headmaster / mistress*), признаками выполнения различных образовательных функций (*schoolteacher, assistant teacher, chairman / woman*);

– концепт Teacher's activities классифицируется по образовательным действиям агентов дискурса (*to teach / to educate; to nurture / to enlighten, to breed / to rear; to explain / to interpret; to examine / to criticize, etc.*);

– концепт Students' activities дифференцируется по ментальным (*to learn, to memorize, etc.*), коммуникативным (*to speak, to ask, to answer; to say, etc.*), физическим (*to attend school, to skip school, etc.*) и поведенческим (*to miss / behave, to violate discipline, etc.*) действиям клиентов дискурса;

– концепт Results включает лексемы, номинирующие результаты учебной деятельности школьников (*school-leaving certificate / diploma, expulsion*);

– концепт Resources образован совокупностью материальных (*principal's room, houses, gym, artifacts, textbooks, school subjects, etc.*) и нематериальных (*class work, exams, etc.*) ресурсов.

В качестве лингвосемиотического арсенала школьного образовательного дискурса выступают знаки разной природы: вербальные, невербальные, смешанные. Они номинируют коммуникативную ситуацию и складываются в сложную систему. Функцией данных знаков является обслуживание коммуникации в рамках ситуации, отображение ценностей среды, предоставление информации об участниках общения и реализация лингвокультурной специфики дискурса [3, с. 238].

**Вербальные** знаки школьного образования номинируют документы, агентов и клиентов, ресурсы, действия участников дискурса и включают:

– документонимы, представленные номинативной группой «Официальные документы»: *curriculum, Royal Charter, Instrument of Government of the School, Elizabethan Statute of Artificers in 1562, Grammar Schools Act, Elementary Education Act, Free Education Act 1891, Elementary Education (School Attendance) Act, Elementary Education (Blind and Deaf Children) Act, Education Act 1918, Local Government Act, Poor Law school*;

– процессивы, номинирующие деятельность агентов и клиентов школьного образовательного дискурса. Действия агентов выделяются на основании образовательных функций взаимодействия агент – клиент. Номинативная группа (НГ) «Образовательные действия»: *to teach, to educate, to instruct, to bring up, to take attendance, to prompt, to correct, to advise, to motivate, to consult, to illustrate / to clarify, to compare, to explain / to interpret, to assist, to proofread, to criticize, to evaluate, to examine, to praise, to blame, to punish, to flunk, to expel*. Действия клиентов представлены в номинативных группах «Ментальные действия»: *to learn, to study, to understand, to memorize, to think, to grasp, to analyze, to think over, to scrutinize, to research, to inquire, to drill*; «Физические действия»: *to attend school, to copy off, to read, to write, to retell, to look up, to go over, to listen, to speak, to copy down, to calculate, to draw, to shirk, to fail / to flunk an exam, to pass an exam, to take class notes, to wear (a) school uniform, to raise one's hand*; «Поведенческие действия»: *to behave, to violate discipline, to bully classmates, to be late for class, to cheat on the test, to call the teacher names, to spray paint curse words over the walls*;

– персоналии, которые номинируют агентов и клиентов образовательной среды. Агенты школьного образовательного дискурса различаются функционально и представлены НГ: «Агенты, выполняющие административную функцию (*Local Education Authorities – LEA, Qualification and Curriculum Authority, Department for*

*Education, minister, Principal, Headmaster / mistress, Head-teacher, Deputy Headmaster for curriculum and discipline, School Liaison Officer, Community Relations Adviser, Dean, Housemaster / mistress, Assistant teacher, Undermaster, Usher, school, college*); «Агенты, выполняющие учебную и воспитательную функции» (*teacher, preceptor, mentor, guide, instructor, schoolmaster / mistress, educator, tutor, coach, assistant teacher, head teacher / school principal / headmaster / mistress, pedagogue, cadet teacher, supply teacher, councilor / counselor, housefather, housemaster / mistress, homeroom teacher, duty teacher*). Клиенты школьного образовательного дискурса представлены синонимичным рядом с доминантой *student: pupil, learner, schoolchild, schoolgirl / boy, child, adolescent, leaver, disciple, apprentice, trainee, educatee, school enrollee, scholar, self-taught person, pupil of the first class, senior pupil, classmate*;

– локативы, в которых действуют агенты и клиенты дискурса: НГ «Административные локусы» (*principal's room, teacher's room / staffroom*); НГ «Учебные локусы» (*school, college, classroom / schoolroom, art room, music room, office / science room / lab, computer's lab, library*); НГ «Рекреационные локусы» (*houses, school yard, school shops, locker room, restroom / bathroom*); НГ «Глуттонические локусы» (*canteen / cafeteria / dining room*); НГ «Спортивные локусы» (*gym, playground, baseball field, soccer field, swimming pool*);

– ресурсонимы, которые денотируют материальные и нематериальные ресурсы образовательного дискурса, представлены в НГ «Артефакты»: книги (*Abc book, textbook / coursebook, workbook / notebook, atlas, dictionary / glossary, reference book*); школьные принадлежности (*schoolbag, lunch kit / lunchbox, pencil case / pencil box, school uniform, map, globe, desk, blackboard / chalkboard, etc.*); учебные канцтовары (*chalk, pencil, pen, etc.*); НГ «Технические средства обучения» (*calculator, computer, etc.*); НГ «Учебный процесс» (*class work, homework, essay, repetition, exercise, teaching, edification, elucidation, fees, etc.*); НГ «Мониторинг знаний» (*grade / mark, quiz / test, exam /*

examination); НГ «Стимулы учебного процесса» (*school-leaving certificate / diploma, expulsion*).

К **невербальным** знакам относятся паралингвистические цветосемиотические и символические знаки. Паралингвистические знаки включают жесты, мимику, интонацию, визуальное взаимодействие, прикосновение, дистанцию общения. Цветосемиотические знаки (колоремы) посредством цветовой индикации сообщения указывают на статус, гендер, возраст участников школьной коммуникации. Колоремы являются обязательным элементом эмблем резиденций британских школ, изображающих астральные тела (*Star, Moon*), мифических существ (*Double-headed dragon, Unicorn*), животных (*Lion, Panther*), птиц (*Eagle, Pelican, Feathers*), цветы (*Rose*), фрукты (*Pineapple*), символы удачи (*Horseshoe, Anchor*), в которых взаимодействуют колорема и символ. Символические артефакты вызывают ассоциации со школьной средой и включают школьную форму, книги, школьные принадлежности, учебные канцтовары, технические средства обучения.

К знакам **смешанного** типа относятся знаки, в структуре которых интегрируются вербальный и невербальный компоненты, последний может выражаться с помощью графики, цвета, музыки. Так, базовым элементом символики учебного заведения выступает его герб, который состоит из эмблемы и девиза. В эмблеме взаимодействуют колороморфный и графический компоненты, в гербе – графический (изображение символа), колороморфный и вербальный (девиз), который семантически неотделим от изображения. Особенностью девиза в гербе является, в содержательном плане, лаконичное высказывание на латинском языке, которое отражает преимущественно этические (*to be rather than to seem to be*), религиозные (*If God Be Not With Us, Our Labour is in Vain*), социокультурные (*For God, for King, for Neighbour*), поведенческие нормы (*Overcome evil with good*).

В гимне и песнях особое значение имеют звукосемиотические элементы, которые ассоциируются с конкретным учебным заведением и сопровождают топоморфные знаки – названия школ, в которых исполняется гимн.

Так, гимн школы Хэрроу (*Harrow School*) исполняется в конце каждой школьной четверти и после встречи бывших учеников; описывает школьную жизнь и ее будущее через 40 лет и поется на мотив известной шотландской песни на стихи Р. Бернса «*Auld Lang Syne*» («Забудь ли старую любовь...»).

К смешанным знакам относятся также ритуальные и протективные знаки. Школьное ритуальное событие отличается вариативностью речевого поведения участников, нежесткой структурой, но стабильностью статусно-ролевой композиции, то есть преобладанием содержания над формой. Однако формальный элемент не теряет своей семиотической нагрузки, и именно в ритуальных событиях активизируются невербальные знаки, присущие школьному образовательному дискурсу: специфические артефакты, топосемиотические, звукосемиотические и колороморфные элементы придают данным событиям форму ритуала, придавая ему театральность, зрелищность, торжественность.

Школьные ритуалы включают персональные, интенциональные, инструментальные, темпоральные, акциональные, вербальные, медитативные элементы и тематически подразделяются: на учебные (*in-class / take-home exams; House Apostles; final examination*), спортивные (*Eton wall game, Ragby*) и рекреационные (*Leavers' ball, Grease, The Fourth of June, Illumina celebrations, Morning Hills, etc*). Учебные ритуалы не несут сильной ритуальной нагрузки: сценарий экзамена прост и неформален, с минимальным вербальным оформлением события. Школьные рекреационные ритуалы (выпускной бал / ужин – *leavers' ball / dinner*) предполагают единую содержательную структуру, но бесконечное разнообразие формальной стороны реализации события (одежда, локус, меню, транспорт) и его вербальной составляющей. Спортивные ритуалы отличаются наибольшей вариативностью и «привязанностью» к определенному школьному учреждению: спортивный ритуал «*Eton wall game* – Итонский пристенок» – один из старинных ритуалов Итона, которому более ста лет.

Обучение сопровождается ситуациями, в которых школьники используют протективные меры эзотерического характера. Именно

поэтому в семиотике школьного образовательного дискурса отмечены протективные знаки, выполняющие функцию защиты школьника от плохой оценки или наказания учителя. Природа протективных знаков предрассудочна и являет собой сложное структурное образование, «координатами которого выступают эзотерические феномены универсального характера, основанные на древнейших представлениях о высших силах добра и зла, удаче, магии; личностных переживаниях, формирующихся у представителей определенного этноса под влиянием специфики его бытия и порождающие иррациональные страхи и поверхностные суждения; межличностных негативных взаимодействиях, возникающих в результате психологических установок и коммуникативных практик» [1, с. 597].

Прототипические элементы школьных суеверий и предрассудков охватывают разные сферы образовательного пространства и включают:

– суеверные артефакты (*superstitious artifacts*) – самая многочисленная группа знаков, которые несут положительный протективный потенциал и денотируют / прогнозируют удачу: счастливая ручка, нитка на запястье (*to write answers with fortunate pens, to tie thread on the wrist for luck*), цветные платки в карманах игроков в крикет в качестве счастливого амулета (*to carry colored handkerchiefs in the pockets of players cricket of school team is lucky charm*);

– глуттонимы (*gluttonyms*), предписывающие употребление продуктов или налагающие рестрикции на способ приема пищи: в ночь перед экзаменом рекомендуется положить плитку шоколада в ноги (*to put chocolate bar into feet*), чтобы она впитала знания, а утром съесть ее; не рекомендуется есть с открытой книгой, чтобы не потерять память (*to eat with open book – to lose memory*);

– антропонимы (*antroponyms*), объединяющие знаки, которые денотируют людей, оказывающих влияние на благополучие участников образовательного процесса: встретить морского офицера перед экзаменом – к удаче, а полицейского или пожарника – к провалу на экзамене (*if you meet naval officer you will pass the exam; if you meet a fireman or policeman you will fail the exam*); дотронуть-

ся перед экзаменом до отличника тоже к удаче (*to touch the honour pupil before the exam is a good-luck superstition*);

– зоонимы (*zoonyms*), порожденные пред-рассудками, связанными с животными (черная собака, кошка, птицы), встреча с которыми сулит провал на экзамене (*pupils are afraid of black dogs, cats, birds before the exams*). Если во время репетиции школьных праздников и торжественных событий кошка пройдет через сцену, то мероприятие / постановку ждет успех (*if during a rehearsal of the school festive celebrations or ceremonial events a cat passes through the scene, then the event will be a success*);

– колоронимы (*coloronyms*), вовлекающие различные цвета в школьную протективную коммуникацию (*to refrain from wearing things of red and black colors*). Желтый цвет считается в школьном театре несчастливым (*In school theaters yellow is considered to be unhappy colour*) (подробно о протективных знаках см.: [2]).

Таким образом, лингвосемиотическая система школьного образовательного дискурса формируется вербальными, невербальными и смешанными знаками, являющимися полифункциональными инструментами лингвокультуры и коммуникации, обслуживающими образовательную концептосферу и ритуалы школьной системы образования Англии.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Астафурова, Т. Н. Цветосемиотика институциональности / Т. Н. Астафурова, А. В. Олянич // Свет и цвет в экономике и обществе : коллектив. монография. – Волгоград : Волгоградское научное издательство, 2008. – С. 593–610.
2. Гончарова, Д. А. Протективные знаки в лингвосемиотике образовательного дискурса / Д. А. Гончарова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 6 (48), ч. 2. – С. 68–71.
3. Мечковская, Н. Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура / Н. Б. Мечковская. – М. : Академия, 2004. – 432 с.

#### REFERENCES

1. Astafurova T.N., Olyanich A.V. Tsvetosemiotika institutsionalnosti [Institutionalism via Semiotics of Colour]. *Svet i tsvet v ekonomike i obshchestve*:

*kollektivnaya monografiya* [Light and Colour in Economics and Society: Collective Monograph]. Volgograd, Volgogradskoe nauchnoe izd-vo, 2008, pp. 593-610.

2. Goncharova D.A. *Protektivnye znaki v lingvosemiotike obrazovatel'nogo diskursa* [Protective

Signs in Linguasemiotics of Educational Discourse]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2015, no. 6 (48), part 2, pp. 68-71.

3. Mechkovskaya N.B. *Semiotika: Yazyk. Priroda. Kultura* [Semiotics. Language. Nature. Culture]. Moscow, Akademiya Publ., 2004. 432 p.

## LINGUASEMIOTIC SPACE OF SCHOOL EDUCATION IN ENGLAND

**Tatyana Nikolaevna Astafurova**

Doctor of Philological Sciences, Professor,  
Head of Department of Professional Foreign Language Communication,  
Volgograd State University  
pic\_volsu@inbox.ru  
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

**Darya Anatolyevna Goncharova**

Assistant, Department of Professional Foreign Language Communication,  
Volgograd State University  
goncharovadasha2012@yandex.ru, pic\_volsu@inbox.ru  
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

**Abstract.** The article describes the conceptual sphere of the school educational environment of England with superconcepts and subconcepts, which differentiate nuclear concepts on different grounds. Linguasemiotic system of English school education includes signs that cover one of the most extensive areas of human life associated with the formation of personality via the process of acquiring knowledge and social values, executing various social positions and roles, which together open the opportunities for gaining necessary skills and habits, supported by the principles of socially accepted rules and behavior. Linguasemiotic aspect of school educational discourse of England is presented with the signs of different nature: verbal signs, that nominate agents, clients, resources, results of school educational discourse, they form a set of nominative groups; non-verbal signs (symbolic artifacts, paralinguistic units, coloronyms), they are supplementary units to the verbal component; mixed signs (coat of arms, anthem, emblem, motto, protectives), they integrate verbal, graphic, coloremic, sound-components of semiotics. Inside the ritual space of Anglo-Saxon school there are an extensive system of signs and symbols, that are associated with the function of interaction between participants of educational, sports and recreational rituals that differ in degrees of variability.

Verbal, nonverbal and mixed signs represent the unity of the linguistic and extra-linguistic settings of school educational discourse of England.

**Key words:** linguasemiotics, educational discourse, verbal / non-verbal sign, mixed sign, coloremic, symbol.